

# LIMBA, LITERATURA SI CIVILIZAȚIA ITALIANA

## Anul I

**Denumirea cursului:** Probleme de morfosintaxă și de semantică a limbii italiene (I)

**Codul cursului:** MCIT0811

**Tipul cursului:** obligatoriu

**Nivelul cursului:** master

**Anul de studiu:** I

**Semestrul:** I

**Numărul de credite (ECTS):** 8

**Titularul disciplinei:** conf.dr. Mirela Aioane

**Obiectivul cursului:** Familiarizarea studenților cu particularitatea și varietatea aspectelor lingvistice ale limbii italiene actuale și cu multiplele transformări lexicale și morfosintactice survenite în limba italiană în ultimele decenii. "La questione della lingua" astăzi, expansiunea limbii italiene vorbite în defavoarea limbii italiene scrise. Recunoașterea și folosirea practică a limbii italiene "neo-standard": definiții, caracteristici generale. Analiza lingvistică a unor texte contemporane.

**Conținutul cursului:** Transformări lexicale și morfosintactice în limba italiană contemporană. Varietate și unitate, panorama lingvistică a Italiei contemporane. Definierea conceptelor de "dialect" și "varietate" lingvistică. Varietăți lingvistice. Prezentare generală. Registre lingvistice. Limba italiană standard și neo-standard. Cultismele. Anglicismele. Limba italiană colocvială. Topica normală și marcată a elementelor componente ale frazei în limba italiană. Semnalele locutive.

**Bibliografie recomandată:** Bazzanella, Carla, *Le facce del parlare*, Firenze, La Nuova Italia, 1994; Beccaria, Gian Luigi, *Italiano. Antico e nuovo*, Milano, Garzanti, 2002; Berruto, Gaetano, *Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo*, Roma, La Nuova Italia Scientifica, 1987; Cortelazzo, Michele, *Italiano d'oggi*, Padova, Esedra, 2000; Orletti, Franca, *Fra conversazione e discorso*, Bari-Roma, Laterza, 1993; Sobrero, A (a cura di), *Introduzione all'italiano contemporaneo, La variazione e gli usi*, Bari-Roma, Laterza, 1993

**Metode de predare:** prelegeri, abordări interactive.

**Modalități de evaluare:** (a) 50% evaluare pe parcurs; 50% test final (scris)

**Limba de predare:** italiană

**Denumirea cursului:** Evoluția literaturii: diacronia formelor și a genurilor (I)

**Codul cursului:** MCIT0812

**Tipul cursului:** obligatoriu

**Nivelul cursului:** master

**Anul de studiu:** I

**Semestrul:** I

**Numărul de credite (ECTS):** 7

**Titularul disciplinei:** conf. dr. Dragoș Cojocaru

**Obiectivul cursului:** Cursul își propune identificarea și evidențierea formelor și genurilor literare în perspectivă diacronică. Va fi discutată și comentată evoluția poeziei, a prozei și a teatrului, urmărindu-se atât modificările de la o epocă la alta, cât și specificul fiecărei perioade, influențele interne dar și corespondența cu celelalte literaturi europene. Astfel, vor rezulta atât cunoștințe aprofundate din domeniul teoriei literare, cât și o perspectivă justă a evoluțiilor culturale la scară europeană, de-a lungul mai multor secole de istorie continentală. Dezbaterile de la seminar vor permite studenților să se familiarizeze cu aspectele teoretice specifice mișcării literare italiene de-a lungul secolelor..

**Conținutul cursului:** Cursul surprinde evoluția teatrului, evoluția prozei- tematici și tehnici narative, evoluția formelor și a speciilor poetice în Italia

**Bibliografie recomandată:** *Letteratura Italiana* Laterza (istoria literaturii italiene), vol. I-X, Laterza, Roma-Bari, 1996; *Comedia Renașterii italiene*, antologie, prefață, traducere și note de Eta Boeriu, Univers, București, 1979; *Sonetul italian în Evul Mediu și Renaștere*, traducere, prefață și note de C.D. Zeletin, Editura MINERVA, București, 1970; COJOCARU, Dragoș - *Suavul suspin. Studii și eseuri*, Editura revistei „Convorbiri literare”, Iași, 2004; COMOROVSKI, Cornelia - *Literatura Umanismului și Renașterii Hustrată cu texte*, vol. I, Editura Albatros, București, 1972;

**Metode de predare:** prelegeri, dezbateri interactive (curs), practică de analiză pe text (seminarii)

**Modalități de evaluare:** (a) 50% evaluare pe parcurs; 50% test final (scris)

**Limba de predare:** italiană

**Denumirea cursului:** Cultură și civilizație italiană

**Codul cursului:** MCIT0813

**Tipul cursului:** obligatoriu

**Nivelul cursului:** master

**Anul de studiu:** I

**Semestrul :**I

**Numărul de credite (ECTS):** 8

**Titularul disciplinei:** prof. dr. Eleonora Cărcăleanu

**Obiectivul cursului:** Prin prelegerile și albumele prezentate se urmărește trezirea interesului studenților pentru artă. Scopul este, printre altele, și acela de a li se oferi modele pentru formarea gustului lor estetic întru discernerea frumuseții fizice și spirituale.

**Conținutul cursului:** Se va urmări problema artei și a artistului în Renaștere, de la reacția față de lumea și mentalitatea medievală la afirmarea gândirii artistice personale, insistându-se asupra imaginii omului în Renaștere. O atenție deosebită va fi dedicată familiei de' Medici și mecenatismului acesteia. Se va discuta limbajul culorii în Renaștere, cu exemplificări din operele marilor artiști ai epocii, analizându-se evoluția picturii de la Giotto la Leonardo Da Vinci.

**Bibliografie recomandată:** ARGAN, C.G., *Storia deU'arte italiana*, Sansoni, Firenze, 1968; BERENICE, Fred, *La Renaissance itaiienne*, Arthaud, Paris, 1966; versiune românească de Maria Carpov, *Renașterea italiană*, Meridiane, București, 1969; CHASTEL, André, *Art et humanisme à Florence au temps de Laurent le magnifique*, Paris, 1959; versiune românească de Smaranda Roșu și Grigore Arbore, *Artă și umanism la Florența pe vremea lui Lorenzo Magnificul*, Meridiane, București, 1981 ; DUMITRESCU-BUSULENGA, Zoe, *Renașterea, Umansimul și dialogul artelor*, Albatros, București, 1971 ; MALTESE, Corrado, *Storia dell'arte itaiiana*, Einaudi, Torino, 1960; versiunea românească de Florin Chirițescu, *Istoria artei itaiiane*, Meridiane, București, 1976.

**Metode de predare:** prelegeri, dezbateri interactive, prezentări video, comentarii interactive (seminar)

**Modalități de evaluare:** (a) 50% evaluare pe parcurs (inclusiv nota pentru proiectul de cercetare), 50 % nota de la examen

**Limba de predare:** italiană

**Denumirea cursului:** Curs si seminar complex de limba italiana

**Codul cursului:** MCIT0814

**Tipul cursului:** obligatoriu

**Nivelul cursului:** master

**Anul de studiu:** I

**Semestrul :**I

**Numărul de credite (ECTS):** 7

**Titularul disciplinei:** lect.dr. Gabriela E. Dima

**Obiectivul cursului:** Asigurarea unei baze teoretice solide în domeniul medierii lingvistico-culturale, ca și aprofundare problemelor, metodelor, instrumentelor de analiză a textului pentru obținerea de competențe de nivel înalt în medierea culturală. Pregătirea teoretică a studenților pentru o abordare profesionistă a activității de traducător / interpret. Familiarizarea studenților cu dificultățile activității de interpretariat și metodele de abordarea a acestora

**Conținutul cursului:** Cursul va începe cu o introducere în teoria traducerii și va insista asupra comunicării prin traducere, a menținerii în traducere a diferitelor funcții ale limbajului, a transpunerii metatextului dintr-o limbă în alta și a translării conținuturilor extralingvistice. Se va analiza tehnica traducerii scrise, prin clarificarea etapelor procesului de traducere, analiza principalelor tipuri de traduceri și a caracteristicilor lor și se vor prezenta câteva reguli de bună practică în domeniu, precum normativa eruopeană ISO 2384.

**Bibliografie recomandată:** AAVV, *La teoria della traduzione nella storia*, Bompiani, 1993; SALMON, L., *Teoria della traduzione, Storia, scienza e professione*, Milano, Antonio Vallardi 2003; STEINER, George, *Aspetti del linguaggio e della traduzione*, Garzanti, 2004; ECO, Umberto, *Dire quasi la stessa cosa. Esperienze di traduzione*, Bompiani, 2003; BERTOZZI, R. *Equivalenza e Sapere Traduttivo*, 1999, ISBN 88-7916-115-6.

**Metode de predare:** prelegeri, dezbateri interactive, prezentări cu mijloace multimedia (curs), exemplificări prin traduceri (seminar).

**Modalități de evaluare:** (a) 50% evaluare pe parcurs; 50% test final (scris)

**Limba de predare:** italiană

**Denumirea cursului:** Probleme de morfosintaxă și de semantică a limbii (II)

**Codul cursului:** MCIT0821

**Tipul cursului:** obligatoriu

**Nivelul cursului:** master

**Anul de studiu:** I M

**Semestrul :**II

**Numărul de credite (ECTS):** 8

**Titularul disciplinei:** conf.dr. Mirela Aioane

**Obiectivul cursului:** Familiarizarea studenților masteranzi cu tendințele de restandardizare a limbii italiene contemporane; prezentarea repertoriului lingvistic italian actual; tendințe noi în formarea cuvintelor în limba italiană de astăzi. Noțiuni de semantică: structura logico-semantică a frazei și informațiile contextuale, referențiale și pragmatice.

**Conținutul cursului:** Componenta semantică și forța pragmatică a frazei. Deixisul. Contextul și perspectiva pragmatică. Limbajul tinerilor, o variantă a registrului colocvial. Varietăți diatopice italiene. Caracteristici lexicale și morfosintactice. Lexicul italian contemporan. Varietăți diastratice. Limba italiană populară. Trăsături lingvistice generale. Analiza lingvistică a unor texte literare contemporane (G.Culicchia), Aspecte lingvistice în romanul *IMalavoglia* de G.Verga

**Bibliografie recomandată:** Andorno, Cecilia, *Che cos'è la pragmatica iinguistica?*, Roma, Carocci, 2008; Bazzanella, Carla, *Le facce del par/are*, Firenze, La Nuova Italia, 1994; Bianchi, Claudia, *Pragmatica del linguaggio*, Bari, Laterza, 2003; Levinson, S.,C., *La Pragmatica*, Bologna, Il Mulino, 1993; Sobrero, A (a cura di...), *Introduzione all'italiano contemporaneo. La variazione e gli usi*, Bari-Roma, Laterza, 1993

**Metode de predare:** prelegeri, abordări interactive.

**Modalități de evaluare:** (a) 50% evaluare pe parcurs; 50% test final (scris)

**Limba de predare:** italiană

**Denumirea cursului:** Evoluția literaturii: diacronia formelor și a genurilor (II)

**Codul cursului:** MCIT0822

**Tipul cursului:** obligatoriu

**Nivelul cursului:** master

**Anul de studiu:** I

**Semestrul :**II

**Numărul de credite (ECTS):** 7

**Titularul disciplinei:** conf. dr. Dragoș Cojocaru

**Obiectivul cursului:** Melodrama italiană reprezintă o sinteză inegalabilă a culturilor naționale europene, cu ample deschideri către civilizațiile de pe celelalte continente, și totodată o sinteză a artelor (literatură, muzică, arhitectură, teatru ș.a.m.d.) ce permite o abordare interdisciplinară și multiculturală. Cu o privire ce cuprinde istoria lumii de la vechiul Egipt și Babilon până în contemporaneitate și geografia planetei din Vestul îndepărtat al Americii până în Extremul Orient al Japoniei, melodrama italiană romantică și modernă înglobează marile valori ale spiritualității europene, de la Shakespeare la Walter Scott și de la Goethe la Victor Hugo. Melodrama italiană este o punte unică de legătură între culturi. Pe lângă descifrarea elementelor lingvistice și literare, studierea ei aprofundată vizează mai buna înțelegere a lumii..

**Conținutul cursului:** Cursul va urmări perspective multiculturale și multidisciplinare în opera italiană: de la textul literar la spectacolul total

**Bibliografie recomandată:** ARBORE, A.I. - *Interpretul teatrului iiric (Gânduri asupra condiției actorului-cântăreț)*, Editura Muzicală, București, 1983; BAGNOLI, Giorgio - *Opera. Dizionario illustrato*, Mondadori, Milano, 1993; BOURGEOIS, Jacques - *Giuseppe Verdi* (trad. rom. de Viorica Mavrodin), Editura Eminescu, București, 1982; CONSTANTINESCU, Gabriela; Caraman-Fotea, Daniela; Constantinescu, Grigore și Sana, Iosif - *Ghid de operă*, Editura Muzicală a Uniunii Compozitorilor, București, 1971; MILESI, Silvana - *Gaetano Donizetti. Una vita di romantiche armonie. L'arte della musica. La musica nell'arte*, Corponove, Bergamo, 2002;

**Metode de predare:** prelegeri, ilustrări multimediale (curs), dezbateri interactive, proiecte de documentare, ilustrări multimediale (seminarii)

**Modalități de evaluare:** (a) 50% evaluare pe parcurs; 50% test final (scris)

**Limba de predare:** italiană

**Denumirea cursului:** Cultură și civilizație italiană

**Codul cursului:** MCIT0823

**Tipul cursului:** obligatoriu

**Nivelul cursului:** master

**Anul de studiu:** I

**Semestrul :**II

**Numărul de credite (ECTS):** 8

**Titularul disciplinei:** prof. dr. Eleonora Cărcăleanu

**Obiectivul cursului:** Prin prezentarea monografică/pe verticală a acestui grandios fenomen cultural numit Baroc se urmărește lărgirea orizontului de înțelegere/așteptare al studenților.

**Conținutul cursului:** Cursul va urmări factorii care au dus la apariția Barocului, insistând asupra Contrareformei și rolului Bisericii și va continua cu manifestările barocului în artele plastice: arhitectură (Bernini, Borromini), sculptură (Bernini) și pictură (Carracci, Caravaggio, Tintoretto). De asemenea, cursul va aborda fenomenul literar în perioada barocă, în toate manifestările sale (poezie, roman, nuvelă, basm, proză științifică și teatru).

**Bibliografie recomandată:** ARGAN, C.G., *Storia dell'arte italiana*, Sansoni, Firenze, 1968; CHIRIȚESCU, *Istoria artei italiene*, Meridiane, București, 1976; FAURE, Élie, *Histoire de l'art*, Paris; versiunea românească de Irina Mavrodin, *Istoria artei*, Meridiane, București, 1970; GETTO, Giovanni, *Barocco in prosa e in poesia*, Rizzoli, Milano, 1969; CIORĂNESCU, Al., *Barocul sau descoperirea dramei*, Dacia, Cluj-Napoca, 1980.

**Metode de predare:** prelegeri, dezbateri interactive, prezentări video, comentarii interactive (seminar)

**Modalități de evaluare:** (a) 50% evaluare pe parcurs (inclusiv nota pentru proiectul de cercetare), 50 % nota de la examen

**Limba de predare:** italiană

**Denumirea cursului:** Curs si seminar complex de literatură

**Codul cursului:** MCIT0824

**Tipul cursului:** obligatoriu

**Nivelul cursului:** master

**Anul de studiu:** I

**Semestrul :**II

**Numărul de credite (ECTS):** 7

**Titularul disciplinei:** conf. dr. Dragoș Cojocaru

**Obiectivul cursului:** Cursul își propune o abordare multiculturală și interdisciplinară a operei lui Dante, sinteză nu doar a expresiei lingvistice și literare, ci și a gândirii filosofice și științifice a unei epoci de răscruce în istoria culturii europene, cu largi ecouri în posteritate. Studenții vor descoperi modalitățile diferite prin care literatura slujește drept bază de articulație pentru vehicularea unei concepții integratoare a lumii.

**Conținutul cursului:** Dante și dimensiunea universală a cunoașterii. Dante și fundamentele spiritualității europene. Poezie și știință în *Divina comedie*. Natural și supranatural în *Divina comedie*.

**Bibliografie recomandată:** BATTAGLIA RICCI, Lucia, *Dante e la tradizione letteraria medievale. Una proposta per la Commedia*, Pisa, Giardini, 1983; BLOOM, Harold, *Canonul occidental*, trad. rom. de Diana Stanciu, Univers, București, 1998; BOYDE, Patrick; RUSSO, Vittorio (coord.), *Dante e la scienza („Atti del Convegno tenuto a Ravenna nel 1993“)*, Ravenna, Longo, 1995; NARDI, Bruno, *Dante e la cultura medievale*, Bari, 19492; Roma-Bari, Laterza, 1983; RIGO, Paola, *Memoria classica e memoria biblica in Dante*, Firenze, L.S. Olschki, 1994; FUBINI, Mario, *Antologia della critica dantesca*, Torino, Petrini, 1966 - VIII;

**Metode de predare:** prelegeri, dezbateri interactive (curs), lectură comentată (seminar)

**Modalități de evaluare:** 50% evaluare pe parcurs (inclusiv activitatea de la seminarii), 50 % nota de la examen

**Limba de predare:** italiană

## Anul II

**Denumirea cursului:** Limba italiană: teorii gramaticale și lingvistice (I)

**Codul cursului:** MCIT0931

**Tipul cursului:** obligatoriu

**Nivelul cursului:** master

**Anul de studiu:** II

**Semestrul :**I

**Numărul de credite (ECTS):** 7

**Titularul disciplinei:** conf.dr. Mirela Aioane

**Obiectivul cursului:** Cursul își propune familiarizarea masteranzilor cu tehnicile comunicării și dezvoltarea capacităților comunicative ale acestora. Prezentarea caracteristicilor lingvistice și pragmatice specifice ale limbajului publicitar astăzi: individuarea funcțiilor discursului publicitar prin folosirea unei sintaxe speciale, a unui lexic inedit, dar și efemeritatea acestui tip de limbaj. Exemple de analize a unor mesaje publicitare din diferite domenii.

**Conținutul cursului:** I. Teoria comunicării - Limbă și comunicare: limbajele persuasiunii: Limbajul publicitar, o modalitate lingvistică. Funcțiile limbajului din perspectiva teoriei comunicării persuasive. Teoria și istoria publicității: definiții, limbajele de consum. Elemente de retorică în limbajul publicitar. II. Publicitate și comunicare- Discursul publicitar - caracteristici generale. Funcțiile lingvistice, pragmatice, sociale și economice ale limbajului publicitar. Publicitate și televiziune. Tehnicile psihologice de convingere . Politețea în publicitate.

**Bibliografie recomandată:** Abbruzzese, Alberto, *Metafore della pubblicità*, Costa e Noian, Genova, 1991; Aioane, Mirela, *Forme alocutive și reverențiale în limbile romanice. Pronumele alocutive în limbajul publicitar*, Iași, Universitas XXI, 2003; Beccaria, G.L, *Italiano antico e nuovo*, Milano, Garzanti, 1988; Bonnage, Ci., Thomas, Ch., *Don Juan și Pavlov, eseu despre comunicarea publicitară*, Iași, Editura Trei, 1999; Migliorini, Bruno, *La lingua italiana nel Novecento*, Firenze, Le Lettere, 1990

**Metode de predare:** prelegeri, abordări interactive.

**Modalități de evaluare:** (a) 50% evaluare pe parcurs; 50% test final (scris)

**Limba de predare:** italiană

**Denumirea cursului:** Poetici și tehnici de analiză ale textului literar (I)

**Codul cursului:** MCIT0932

**Tipul cursului:** obligatoriu

**Nivelul cursului:** master

**Anul de studiu:** II

**Semestrul:** I

**Numărul de credite (ECTS):** 8

**Titularul disciplinei:** conf.dr. Dragoș Cojocaru

**Obiectivul cursului:** Aprofundarea aspectelor acestei tematici prezentate anterior, în cursul de literatură italiană, într-o formă schematică; discutarea și elucidarea unor probleme legate de semioză; aprecierea literaturii ca proces de comunicare; identificarea experiențelor semiotico-culturale care stau la baza procesului de interpretare; crearea unor baze analitice pentru înțelegerea și interpretarea corectă a literaturii în general și a celei italiene în special.

**Conținutul cursului:** Umberto Eco: în căutarea culturii perfecte

**Bibliografie recomandată:** ECO, Umberto, *Opera aperta. Forma e indeterminazione nelle poetiche contemporanee*, Bompiani, Milano, 1993; Idem, *Tratat de semiotică*, trad. rom., Curtea Veche, 2002; Idem, *Lector in fabula*, trad. rom., Univers, București, 1991; Idem, *Arta și frumosul în estetica medievală*, trad. rom., Meridiane, București, 1999; Idem, *La ricerca della lingua perfetta nella cultura europea*, Laterza, Roma-Bari, 1999;

**Metode de predare:** prelegeri, abordări interactive.

**Modalități de evaluare:** (a) 50% evaluare pe parcurs; 50% test final (scris)

**Limba de predare:** italiană

**Denumirea cursului:** Curs și seminar special de limbă italiană (I)

**Codul cursului:** MCIT0933

**Tipul cursului:** obligatoriu

**Nivelul cursului:** master

**Anul de studiu:** M II

**Semestrul:** I

**Numărul de credite (ECTS):** 8

**Titularul disciplinei:** lect.dr. Gabriela E. Dima

**Obiectivul cursului:** Dezvoltarea capacității studenților de a se folosi de noile tehnologii în procesul de traducere. Definirea și delimitarea rolului computerului în procesul de traducere. Familiarizarea studenților cu posibilitățile oferite de internet prin bazele de date, corpusurile multilingvistice, dicționarele online etc. Informarea studenților asupra instrumentelor electronice disponibile pentru limba italiană.

**Conținutul cursului:** Cursul are în vedere o prezentare a noilor tehnologii utile în practica traducerii, de la instrumentele clasice ale traducătorului (dicționare, enciclopedii) la cele multimediale (dicționare electronice, baze de date terminologice) și la internet. De asemenea, se vor prezenta utilizările specifice ale computerului în activitatea de traducere, atât cu ajutorul programelor de editare, prelucrare, corectare și revizie a textului,

cît și a celor de traducere asistată. De asemenea, se vor prezenta principiile traducerii automate și funcționarea unor programe comerciale de traducere automată.

**Bibliografie recomandată:** AAVV, *La teoria della traduzione nella storia*, Bompiani, 1993; SALMON, L., *Teoria della traduzione, Storia, scienza e professione*, Milano, Antonio Vallardi 2003; STEINER, George, *Aspetti del linguaggio e della traduzione*, Garzanti, 2004; ECO, Umberto, *Dire quasi la stessa cosa. Esperienze di traduzione*, Bompiani, 2003; BERTOZZI, R. *Equivalenza e Sapere Traduttivo*, 1999, ISBN 88-7916-115-6.

**Metode de predare:** prelegeri, expuneri cu ajutorul mijloacelor multimediale, demonstrații computerizate

**Modalități de evaluare:** 50% evaluare pe parcurs; 50% test final (scris)

**Limba de predare:** italiană

**Denumirea cursului:** Curs si seminar special de literatura si civilizatie italiana (I)

**Codul cursului:** MCIT0934

**Tipul cursului:** obligatoriu

**Nivelul cursului:** master

**Anul de studiu:** II

**Semestrul :**I

**Numărul de credite (ECTS):** 7

**Titularul disciplinei:** lect.dr. Gabriela E. Dima

**Obiectivul cursului:** Se urmărește realizarea unei prezentări aprofundate a operei lui Luigi Pirandello, în complexitatea ei.

**Conținutul cursului:** Scriitor prolific, Pirandello se distinge atât în proză cât și în teatru prin multitudinea tematicilor abordate dar și prin numeroase inovații. Vom dezbate așadar importanța sa pentru cultura italiană, prin înnoirea tehnicii narative și abordarea unor game ample de subiecte, de la prezentarea ancestralului univers sicilian căruia îi aparține pînă la nuvela fantastică. În același timp se va insista asupra dimensiunii universale a întregii opere a scriitorului, dar mai ales a teatrului său, prin care se realizează cea mai radicală reformă a genului din secolul XX.

**Bibliografie recomandată:** BERLOGEA, Ileana, *Pirandello*, București, Editura pentru Literatură Universală, 1967; BORSELLINO, Nino, *Ritratto di Pirandello*, Bari, Laterza, 1983; GIUDICE, Gaspare, *Luigi Pirandello*, Torino, UTET, 1962; LAURETTA, Enzo, *Luigi Pirandello. Storia di un personaggio fuori di chiave*, Milano, Mursia, 1980; MACCHIA, Giovanni, *Pirandello o la stanza della tortura*, Milano, Mondadori, 1981.

**Metode de predare:** prelegeri, dezbateri interactive, ilustrări video ale unor elemente dramatice

**Modalități de evaluare:** 50% evaluare pe parcurs; 50% test final (scris)

**Limba de predare:** italiană

**Denumirea cursului:** Limba străină: teorii gramaticale și lingvistice (II)

**Codul cursului:** MCIT0941

**Tipul cursului:** obligatoriu

**Nivelul cursului:** master

**Anul de studiu:** II

**Semestrul :**II

**Numărul de credite (ECTS):** 7

**Titularul disciplinei:** conf.dr. Mirela Aioane

**Obiectivul cursului:** Cursul prezintă caracteristicile lingvistice și pragmatice specifice limbajului jurnalistic astăzi: individuarea funcțiilor discursului în stilul publicistic; tipologia titlurilor, folosirea unei sintaxe speciale și a unui lexic inedit; individuarea caracterului eterogen al acestui tip de limbaj, caracterul retoric, influența limbajului publicistic asupra limbii italiene comune. Mica publicitate-exemple de analize lingvistice pe text.

**Conținutul cursului:** Limbajul jurnalistic italian. Ziarul- istoric și funcții. Tipologia articolelor, Cotidianul, structură, Titoliștii. Caracteristici lexicale, economia lingvistică. Articole diverse. Știrea, articolul de fond, articolul faptului divers. Articolul sportiv. Analiza lingvistică a unor anunțuri de mică publicitate.

**Bibliografie recomandată:** AA.VV, *Stile stampa. Manuale di scrittura*, Torino, 1988; Beccaria, G,L, *I linguaggi settoriali in Italia*, Milano, Bompiani, 1988; Dardano, Maurizio, *Il linguaggio dei giornali in Italia*, Bari, Laterza, 1986; Marinozzi, Gianni, *La logica del pifero. Il linguaggio e le strategie dei beni di consumo*, Milano, Franco Angelo Libri, 1988

**Metode de predare:** prelegeri, abordări interactive.

**Modalități de evaluare:** (a) 50% evaluare pe parcurs; 50% test final (scris)

**Limba de predare:** italiană

**Denumirea cursului:** Poetici și tehnici de analiză ale textului literar (II)

**Codul cursului:** MCIT0942

**Tipul cursului:** obligatoriu

**Nivelul cursului:** master

**Anul de studiu:** II

**Semestrul :**II

**Numărul de credite (ECTS):** 8

**Titularul disciplinei:** prof.dr. Eleonora Cărcăleanu

**Obiectivul cursului:** Cursul își propune să sensibilizeze cursanții asupra rolului și importanței traducerilor literare în dialogul dintre culturi, adecvarea metodelor de cercetare la temele propuse pentru diverse referate, formarea unei ținute stilistice specifice lucrărilor academice.

**Conținutul cursului:** Cursul se axează pe receptarea literaturii prin traducere, avînd o parte introductivă referitoare la modalitățile și problemele specifice textului literar și o parte aplicată, privitoare la destinul scriitorilor italieni în România și la problemele pe care fiecare text din fiecare epocă le-a ridicat pentru traducători.

**Bibliografie recomandată:** FOLENA, Gianfranco, *Volgarizzazione e tradurre*, Einaudi, Torino, 1991; BETTI, E., *Teoria generale dell'interpretazione*, Giuffrè, Milano, 1990; MOUNIN, G., *Teoria e storia della traduzione*, Einaudi, Torino, 1965; RICOEUR, P., *Despre traducere*, Polirom, Iași, 2005; IONESCU, Gelu, *Orizontul traducerii*, Univers, București, 1981.

**Metode de predare:** prelegeri, dezbateri.

**Modalități de evaluare:** 50% evaluare pe parcurs (inclusiv nota pentru proiectul de cercetare), 50 % nota de la examen

**Limba de predare:** italiană

**Denumirea cursului:** Curs si seminar special de limba italiana (II)

**Codul cursului:** MCIT0943

**Tipul cursului:** obligatoriu

**Nivelul cursului:** master

**Anul de studiu:** II

**Semestrul :**II

**Numărul de credite (ECTS):** 8

**Titularul disciplinei:** lect.dr. Gabriela E. Dima

**Obiectivul cursului:** Dezvoltarea capacității studenților de a aborda texte aparținînd limbajelor sectoriale, prin prezentarea particularităților comunicării specializate. Familiarizarea studenților cu aspectele morfologice, sintactice și lexicale ale limbajelor sectoriale din italiană, o atenție deosebită fiind dată limbajului economic, celui juridic și din administrația publică în vederea desfășurării la nivel înalt a activității de traducător autorizat. Familiarizarea studenților cu corespondența la nivel lingvistic între sistemul juridic, administrativ și economic italian și românesc..

**Conținutul cursului:** Cursul va aborda probleme legate de traducerile specializate, de la caracteristicile acestui tip de comunicare pînă la metodologia traducerii specializate și a strategiilor pentru îmbunătățirea acestora. De asemenea, se vor aborda unele probleme de interpretariat în limbajul specializat și rezolvarea lor prin aproximare, recreare sau mediere.

**Bibliografie recomandată:** SCARPA, F., *La traduzione specializzata. Lingue specialii e mediazione Unguistica*, Milano, Hoepli 2001; GOTTI, M., *I linguaggi specialistici*, Firenze, La Nuova Italia, 1991; CHERUBINI, N., *L'italiano per gli affari*, Roma, Bonacci, 2005; SCARPELLI, U. e P. Di Lucia, *Il Linguaggio del Diritto* (a cura di) , Università degli Studi di Milano, 1994, ISBN 88-7916-050-8; DUARTE I MONTESERRAT, C. e A. Martinez Deu, *Illinguaggio giuridico*, Edizioni Condaghes, 2000.

**Metode de predare:** prelegeri, dezbateri interactive, prezentări cu mijloace multimedia

**Modalități de evaluare:** 50% evaluare pe parcurs; 50% test final (scris)

**Limba de predare:** italiană

**Denumirea cursului:** Curs si seminar special de literatura si civilizatie straina (II)

**Codul cursului:** MCIT0944

**Tipul cursului:** obligatoriu

**Nivelul cursului:** master

**Anul de studiu:** II

**Semestrul :**II

**Numărul de credite (ECTS):** 7

**Titularul disciplinei:** conf.dr. Dragoș Cojocaru

**Obiectivul cursului:** Melodrama italiană reprezintă o sinteză inegalabilă a culturilor naționale europene, cu ample deschideri către civilizațiile de pe celelalte continente, și totodată o sinteză a artelor (literatură, muzică, arhitectură, teatru ș.a.m.d.) ce permite o abordare interdisciplinară și multiculturală.

Cu o privire ce cuprinde istoria lumii de la vechiul Egipt și Babilon până în contemporaneitate și geografia planetei din Vestul îndepărtat al Americii până în Extremul Orient al Japoniei, melodrama italiană romantică și modernă înglobează marile valori ale spiritualității europene, de la Shakespeare la Walter Scott și de la Goethe la Victor Hugo.

Melodrama italiană nu e doar mândria Italiei, ci și o punte unică de legătură între culturi. Pe lângă descifrarea elementelor lingvistice și literare, studierea ei aprofundată vizează mai buna înțelegere a lumii.

**Conținutul cursului:** Anvergura globală a melodramei italiene, între sfârșitul secolului al XIX-lea și secolul XX: maturitatea lui Giuseppe Verdi și întoarcerea la Shakespeare, Arrigo Boito și marea dramaturgie universală, parfumul exotic al lui Giacomo Puccini, din escapadele europene ale operei veriste.

**Bibliografie recomandată:** *Enciclopedia deiio spettacolo* (a cura di Silvio D'Amico), vol. I-IX + Aggiornamento 1955-1965 + Indice-Repertorio, UNEDI - Unione Editoriale, Roma, 1975; BOURGEOIS, Jacques - *Giuseppe Verdi* (trad. rom. de Viorica Mavrodin), Editura Eminescu, București, 1982; PANZA, Pierluigi - *Un palco ai'opera. Il Teatro alla Scala neie pagine del „Corriere della Sera”*, Rizzoli, Milano, 2006; SACCHI, Filippo - *Toscanini. Un secol de muzică* (trad. rom. de Maria Cârlova și Ion Potopin), Editura Muzicală a Uniunii Compozitorilor, București, 1967; VERDI, Giuseppe - *Libretti e lettere*, Mondadori, Milano, 2001.

**Metode de predare:** prelegeri, dezbateri interactive, prezentări audio-video

**Modalități de evaluare:** (a) 50% evaluare pe parcurs; 50% test final (scris)

**Limba de predare:** italiană